

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

**JAARGANG 1952 No. 144**

Overgelegd aan de Staten-Generaal door de Minister  
van Buitenlandse Zaken

---

---

## **Verbetering**

### C. VERTALING

Waar in de vertaling staat geschreven „het Beheersinstituut (voor vijandelijke merken en octrooien)” moet worden gelezen „de Stichting Beheer Vijandelijke Octrooien en Merken”.

(Deze Stichting is gevestigd te 's-Gravenhage, Willem Witsenplein 6.)

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 1952 No. 144

Overgelegd aan de Staten-Generaal door de Minister  
van Buitenlandse Zaken

---

---

A. TITEL

*Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Italiaanse  
Republiek tot regeling van bepaalde kwesties betreffende de  
industriële eigendom welke voortvloeien uit maatregelen  
genomen uit hoofde van de oorlogstoestand;  
Rome, 22 September 1952*

B. TEKST

**ACCORD**

**entre les Pays-Bas et l'Italie pour le règlement de certaines questions  
concernant la propriété industrielle découlant de mesures prises par  
suite de l'existence de l'état de guerre.**

Le GOUVERNEMENT DU ROYAUME DES PAYS-BAS et le GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE ITALIENNE, désireux d'exécuter l'article 12 de l'Accord entre l'Italie et les Pays-Bas, signé à Rome le 15 juin 1951, pour le règlement de certaines questions découlant des clauses économiques du Traité de Paix entre les Puissances Alliées et Associées et l'Italie, sont convenus des dispositions suivantes:

Article 1er

Les droits de propriété industrielle ayant appartenu à l'Etat italien ou à ses ressortissants (personnes physiques ou morales) qui, aux termes de la législation néerlandaise relative aux biens ennemis sont passés de droit à l'Etat néerlandais seront restitués à l'Etat italien ou aux ressortissants italiens susdits ou à leurs ayants-droit conformément aux stipulations des articles suivants.

## Article 2

Les droits mentionnés à l'article premier seront restitués dans l'état où ils se trouvent à la date de l'entrée en vigueur du présent Accord en tant que ces droits ne seraient déchus, éteints ou modifiés après cette date en application de la législation néerlandaise sur la propriété industrielle. La Fondation pour l'Administration des brevets et des marques ennemis à La Haye ne sera tenue à aucune mesure pour le maintien des droits susdits, mais elle informera les intéressés par l'entremise de l'Office Central des Brevets auprès du Ministère italien de l'Industrie et du Commerce à Rome quant aux mesures nécessaires pour le maintien de ces droits.

## Article 3

La restitution aura lieu sur demande adressée à la Fondation à La Haye soit directement soit par l'entremise de l'Office Central des Brevets à Rome. Ces demandes doivent parvenir avant le premier juillet 1953 à la Fondation à La Haye.

## Article 4

Les demandeurs doivent payer à la Fondation pour que la restitution soit effectuée un montant qui s'élèvera à fl. 15 par brevet ou par demande de brevet et à fl. 6 par marque, augmenté des frais et dépenses que la Fondation aurait payés par rapport aux droits visés dans chaque demande.

Après paiement du montant dû par le demandeur les droits visés dans la demande seront restitués sans délai en vertu de l'article 12 de la loi néerlandaise du 20 juillet 1951 relative à la disposition des biens ennemis (*Journal Officiel* no. 311) par décision des Ministres de la Justice et des Finances néerlandais qui aura force d'acte de transfert.

## Article 5

La Fondation après avoir reçu la demande informera aussitôt que possible le demandeur du montant à payer en vertu de l'article 4. En même temps la Fondation informera, s'il y a lieu, le demandeur des mesures à prendre et du montant à payer pour effectuer l'enregistrement dans les registres de l'Office néerlandais de la propriété industrielle.

## Article 6

L'Etat néerlandais et la Fondation ne sont pas responsables du chef de la restitution effectuée sur la base des données contenues dans la demande.

## Article 7

Le présent Accord entrera en vigueur le jour de sa signature.

FAIT à Rome, en double exemplaire, le 22 septembre 1952.

*Pour le Gouvernement  
du Royaume des Pays-Bas:*

(s.) R. FACK

*Pour le Gouvernement  
de la République Italienne:*

(s.) ANTONIO PENNETTA

C. VERTALING

**OVEREENKOMST**

**tussen Nederland en Italië tot regeling van bepaalde kwesties  
betreffende de industriële eigendom welke voortvloeien  
uit maatregelen genomen uit hoofde van de  
oorlogstoestand.**

De Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Regering van de Italiaanse Republiek, verlangend artikel 12 ten uitvoer te brengen van de Overeenkomst tussen Italië en Nederland, op 15 Juni 1951 te Rome ondertekend, tot regeling van bepaalde kwesties welke voortvloeien uit de economische bepalingen van het Vredesverdrag tussen de Geallieerde en Geassocieerde mogendheden en Italië, zijn het volgende overeengekomen:

Artikel 1

De industriële eigendomsrechten, die hebben toebehoord aan de Italiaanse Staat of aan diens onderdanen (natuurlijke of rechtspersonen) en die, ingevolge de Nederlandse wetgeving betreffende het vijandelijk vermogen, rechtens overgegaan zijn op de Staat der Nederlanden, zullen aan de Italiaanse Staat of aan bovengenoemde Italiaanse onderdanen of aan hun rechthebbenden worden teruggegeven in overeenstemming met het bepaalde in de volgende artikelen.

Artikel 2

De rechten vermeld in artikel 1 zullen worden teruggegeven in de staat, waarin zij zich bevinden op het tijdstip van het in werking treden van deze Overeenkomst, voor zover deze rechten niet vervallen, tenietgegaan of gewijzigd zijn na dit tijdstip uit hoofde van de Nederlandse wetgeving op de industriële eigendom. Het Beheersinstituut voor vijandelijke merken en octrooien te 's-Gravenhage zal niet gehouden zijn tot enige maatregel om bovengenoemde rechten te handhaven, maar het zal de belanghebbenden op de hoogte stellen, door tussenkomst van het Centraal Octrooibureau bij het Italiaanse Ministerie van Handel en Nijverheid te Rome, van de maatregelen nodig om deze rechten te handhaven.

### Artikel 3

Teruggave zal plaats vinden na een aanvraag gericht tot het Beheersinstituut te 's-Gravenhage, hetzij rechtstreeks, hetzij door tussenkomst van het Centraal Octrooibureau te Rome. Deze aanvragen moeten het Beheersinstituut te 's-Gravenhage voor de eerste Juli 1953 bereikt hebben.

### Artikel 4

Om teruggave te verkrijgen moeten de aanvragers aan het Beheersinstituut een bedrag betalen van f 15,— per octrooi of per aanvraag van octrooi en f 6,— per merk, vermeerderd met de kosten en hetgeen verder door het Beheersinstituut is uitgegeven in verband met de rechten bedoeld in elke aanvraag.

Na betaling van het door de aanvrager verschuldigde bedrag zullen de rechten bedoeld in de aanvraag onverwijld worden teruggegeven krachtens artikel 12 van de Nederlandse wet van 20 Juli 1951 met betrekking tot de bestemming van het vijandelijk vermogen (*Staatsblad* no. 311) bij beschikking van de Nederlandse Ministers van Justitie en van Financiën, die kracht zal hebben van akte van overdracht.

### Artikel 5

Na ontvangst van de aanvraag zal het Beheersinstituut de aanvrager zo spoedig mogelijk berichten welk bedrag betaald moet worden krachtens artikel 4. Te zelfder tijd zal het Beheersinstituut, zo dit nodig is, de aanvrager berichten nopens de te nemen maatregelen en het te betalen bedrag, om inschrijving in de registers van het Nederlands Bureau voor de Industriële Eigendommen te doen plaatsvinden.

### Artikel 6

De Staat der Nederlanden en het Beheersinstituut zijn niet verantwoordelijk op grond van teruggave, geschied op basis van gegevens verrat in de aanvraag.

### Artikel 7

Deze Overeenkomst zal in werking treden op de dag van ondertekening.

Gedaan te Rome, in tweevoud, de 22ste September 1952.

*Voor de Regering van het  
Koninkrijk der Nederlanden:*

(w.g.) R. FACK

*Voor de Regering  
van de Italiaanse Republiek:*

(w.g.) ANTONIO PENNETTA

### G. INWERKINGTREDING

De Overeenkomst is ingevolge artikel 7 op 22 September 1952 in werking getreden.

J. GEGEVENS

Het in de preambule van deze Overeenkomst genoemde Vredesverdrag met Italië, ondertekend te Parijs op 10 Februari 1947, is bekendgemaakt bij Koninklijk besluit van 6 April 1949 in *Stb.* No. J 166.

De Overeenkomst tussen Nederland en Italië tot regeling van bepaalde kwesties welke voortvloeien uit de economische bepalingen van het Vredesverdrag, naar welke Overeenkomst in de preambule van de onderhavige Overeenkomst wordt verwezen, is in *Trbl.* 1951 No. 99 geplaatst.

Uitgegeven de *dertigste* October 1952.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*  
J. W. BEYEN.